

Steven S. Bammel

Financial/Business Translator, Korean to English

President, Korean Consulting & Translation Service, Inc.

Address: 1307 West Ridge Dr., Duncanville, TX 75116, USA

Telephone: +1 (972) 255-4808; **Mobile:** +1 (214) 334-3838

Email: sbammel@koreanconsulting.com



- B.B.A. in Economics from the University of Texas at Arlington (USA), with M.S. in Management Strategy from Hanyang University (Korea)
- Former in-house translator/editor for Korean multinational corporation (LG International)
- 20+ years in Korea, business and translation fields
- Certified at the highest level in Korean proficiency and Korean-to-English translation
- Advanced student and translator of econometrics/statistics for the social sciences
- Co-author of Korean-language economic research in Korean academic journals

DOCUMENTS

- Internal corporate emails, employee newsletters and surveys
- Company PR and articles in the business and financial press
- Laws, regulations, public notices and other regulatory information
- Patents, utility models/designs, academic papers and reports
- User guides, labelling and other product information
- Financial statements and annual reports, including auditor reports
- Investor relations presentations, investment prospectuses
- Legal briefs, contracts and other agreements, including leases, IP protection agreements and supplier/contractor agreements
- ... and many other technical documents

EDUCATION

Hanyang University

Ansan, Gyeonggi-Do, Korea – Ph.D. program, Management Strategy

2012 – present

Econometric analysis of self-employment within the Korean service sector

Hanyang University

Ansan, Gyeonggi-Do, Korea – M.S., Management Strategy

2011

University of Texas at Arlington

Arlington, Texas, USA – B.B.A. Economics

1993

RESEARCH

- Bammel, Steven · 서환주 (2017), “자영업 혼잡의 경제적 영향에 대한 분석: 서비스부문 자영업자와 임금근로자의 소득에 미치는 영향을 중심으로 (Effects of Self-Employment Congestion on the Economic Outcomes of the Self-Employed and Wage Earners in the Korean Service Sector)”, 「산업혁신연구」, 제33권, 제4호.
- 이지훈 · Steven Bammel · 서환주 (2014), “한국과 EU의 서비스산업 유형별 혁신활동 다양성의 비교연구 (Exploratory Research on the Diversity of Innovation Activity by Korean Service-Sector Enterprises)”, 「EU학 연구」, 19(1), pp. 37-66.
- Bammel, Steven (2011), “서비스 정의의 비판적 검토를 통한 서비스 혁신에 대한 혼돈의 해소: 과정-참여 모형의 소개 (Resolving Confusion About Innovation in Services Through a Critical Review of Service Definitions: Introduction of the Process-Participation Model)”, 한양대학교 대학원, 석사 학위논문.

BUSINESS

Korean Consulting & Translation Service, Inc.

Duncanville, Texas, USA – President/Translator

1999 – present

Deliver expert financial/business translation with the latest technology, best-practices and subject-matter expertise

Work alone on KO>EN projects and with a small team in Korea for EN>KO tasks

Korea Business Central

Online (www.KoreaBusinessCentral.com) – Creator/Admin

2009 – 2014

Built and administered forum for Korean business training, discussion and news

Analyzed, interpreted and wrote about Korean commerce and finance

Gyeonggi Province Government

Gyeonggi-Do, Korea – Foreign Direct Investment Advisor

2010 – 2012

Consulted on provincial government foreign-investment policy

Metis Financial Outsourcing, Inc.

Irving, Texas, USA; Bangalore, India – Co-Founder

2003 – 2009

Built infrastructure for and managed outsourced accounting, tax and bookkeeping services

LG International Corporation

Seoul, Korea – Trade facilitator within top Korean international trading firm

1994 – 1999

Translated/edited and consulted about international commerce

CERTIFICATIONS, CERTIFICATES & MEMBERSHIPS

Translation Competence Test

Korean Society of Translators

Certified at highest level in 2011

Test of Proficiency in Korean (TOPIK)

University of Texas at Arlington, Division for Enterprise Development

Certified at highest level in 2011

Technical Writing Certificate Program

University of Texas at Arlington, Division for Enterprise Development

Awarded certificates in 2016

American Translators Association (ATA)

Steven S. Bammel (member #225294) & Korean Consulting & Translation Service, Inc. (member #231607)

Member since 2000

TECHNOLOGY

Fully-licensed installations of and advanced skills to use Trados/SDL Trados Studio (certified at highest level), memoQ Translator Pro (certified at only level) and STATA/IC 14, as well as recent versions of Microsoft Office, Hancom Office Hanword and more